ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE
INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN
INSTALLATIONS-, BETRIEBS-UND WARTUNGSANLEITUNGEN
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, EL USO Y EL MANTENIMIENTO

FRY-TOP ELETTRICO SERIE OMNIA
ELECTRIC GRIDDLE PLATE SERIES OMNIA
FRY-TOP ELECTRIQUE SERIE OMNIA
ELEKTRISCHE BRAT-UND GRILLPLATTEN SERIE OMNIA
FRY-TOP ELÉCTRICO SERIE OMNIA

EFT47L
EFT47LC
EFT47R
EFT47RC
EFT77L
EFT77LC
EFT77R
EFT77RC
EFT77LR
EFT77LRC

DATA: 96/07/01 IMCU 700146

íNDICE

La casa fabricante declina todas responsabilidad por posibles inexactitudes contenidas en el presente manual, imputables a errores de transcripción o imprenta. Se reserva además el derecho de aportar al producto las modificaciones que se consideren útiles o necesarias sin perjuicio de las características esenciales.

1. OBSERVACIONES GENERALES

- **Leer atentamente las observaciones contenidas en el presente manual ya que suministran importantes indicaciones respecto a la seguridad de instalación, de uso y de mantenimiento.**
- Conservar con cuidado el presente manual para cualquier consulta posterior de los distintos operadores.
- Después de haber quitado el embalaje, asegurarse que el aparato esté íntegro y en caso de dudas, no utilizar el mismo y dirigirse a personal profesionalmente experto.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa correspondan con los de la red de suministro de la electricidad.
- El aparato debe ser utilizado sólo por la persona adiestrada para el uso del mismo.
- Antes de realizar operaciones de limpieza o mantenimiento, desconectar el aparato de la red de la electricidad.
- Desactivar el aparato en caso de desperfectos o de mal funcionamiento. Para eventuales reparaciones dirigirse solamente a un centro de asistencia técnica autorizado y pedir el empleo de repuestos originales. La falta de respeto de todo lo antes expuesto puede poner en peligro la seguridad del aparato.
- Este aparato tiene que ser destinado solamente para el uso para el cual ha sido expresamente concebido.
- No lavar el aparato con chorros de agua y a alta presión.
- No obstruir las aberturas ni ranuras de aspiración o de eliminación del calor.
- **La seguridad eléctrica está garantizada por una eficaz protección de tierra, según lo previsto por las normas vigentes sobre la seguridad eléctrica, por tanto es necesario verificar este requisito fundamental y, en caso de duda, pedir el control cuidadoso por parte de personal profesionalmente experto.**
- **El fabricante no puede ser considerado responsable por eventuales daños causados por la falta de la línea de tierra de la instalación.**
- El aparato debe estar incluido en un sistema equipotencial de comprobada eficiencia según las normas en vigor.
- Todos los aparatos se suministran con cable de 200 cm. de longitud, como se indica en la Tab. 3.
- El cable flexible para la conexión con la línea eléctrica debe tener características no inferiores al tipo con aislamiento de goma H07RN-F.
- **En caso de falta de observación de las normas contenidas en el presente manual, tanto por parte del usuario como por parte del técnico de la instalación, la empresa Fabricante declina toda responsabilidad y cualquier eventual accidente o anomalía causado por tal falta de observación.**

2. DATOS TÉCNICOS

2.1 FRY-TOP ELÉCTRICOS SERIE OMNIA

MODELO	DIMENSIONES EN mm.		POTENCIA ELÉCTRICA ABSORBIDA TOTAL	PESO NETO
	EXTERIORES L x P x A/A max.	PLANCHA L x P	kW*	kg.
EFT47L	400x700x290/425	350x500	4,05	36
EFT47LC	400x700x290/425	350x500	4,05	36
EFT47R	400x700x290/425	350x500	4,05	36
EFT47RC	400x700x290/425	350x500	4,05	36
EFT77L	700x700x290/425	650x500	8,1	70
EFT77LC	700x700x290/425	650x500	8,1	70
EFT77R	700x700x290/425	650x500	8,1	70
EFT77RC	700x700x290/425	650x500	8,1	70
EFT77LR	700x700x290/425	650x500	8,1	70
EFT77LRC	700x700x290/425	650x500	8,1	70

Tabla 1

***TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN:** 3N AC 415 V; 3 AC 240 V; 1N AC 240 V 50/60 Hz.
Nota: La potencia absorbida con 3N AC 380 V; 3 AC 220 V; 1N AC 220 V 50/60 Hz. es aprox. 16% menos.
L = Plancha lisa **R** = Plancha estriada **LR** = Plancha 50% L + 50% R **C** = Plancha cromada

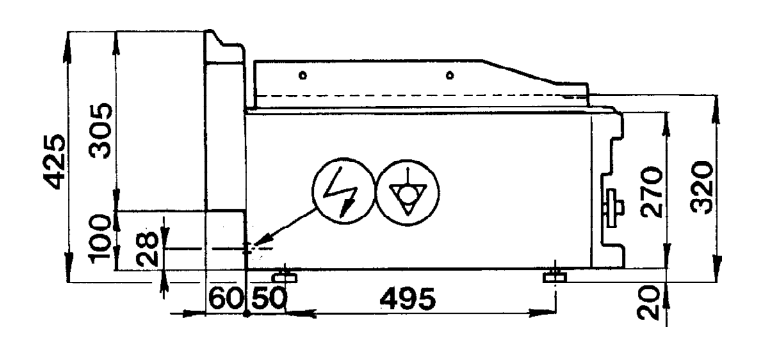
2.2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

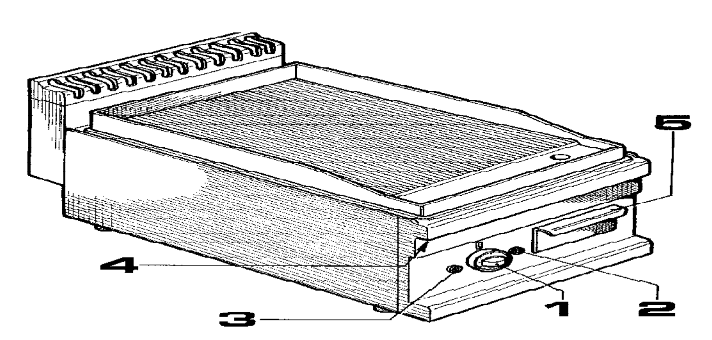
Estructura portante de acero inoxidable AISI 304, paneles y estructura de acero inoxidable, montados sobre patas de altura regulable.

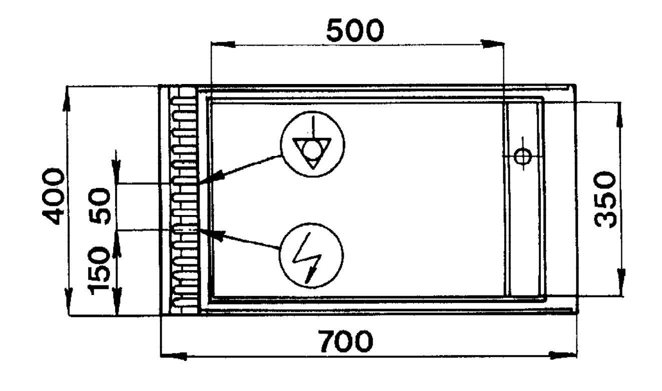
- **PLANCHA** de acero especial de alta conducción térmica en el modelo liso y estriado, con bordes contra salpicaduras de acero inoxidable 18/10: versión C, mesa de trabajo cromada.
- **CUBETA** recoge líquidos y grasas de acero inoxidable AISI 304.
- **CALENTAMIENTO ELÉCTRICO** con resistencias eléctricas blindadas en acero inoxidable.
- **MANDOS INDEPENDIENTES** por cada zona plancha para temperaturas diferenciadas en los modelos EFT77.

3. ESQUEMAS DE INSTALACIÓN

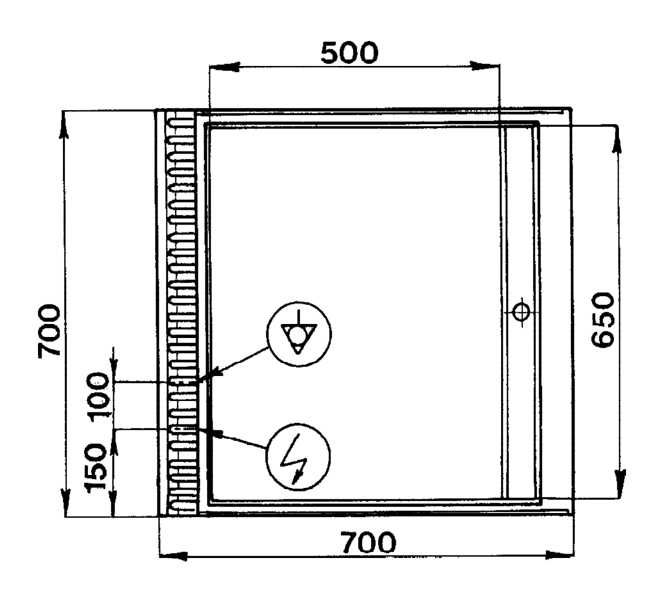
- FRY-TOP ELÉCTRICO



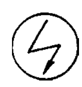




EFT47L
EFT47LC
EFT47R
EFT47RC



EFT77L
EFT77LC
EFT77R
EFT77RC
EFT77LR
EFT77LRC

 **Equipotencial**

 **Conexión eléctrica**

3.1. INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

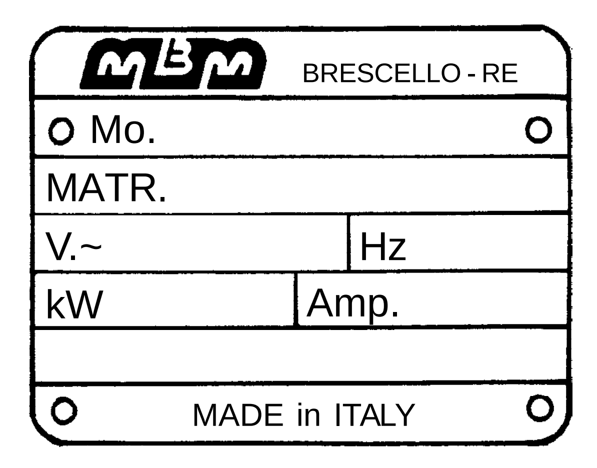
La instalación y la eventual transformación para el uso con otros tipos de gas tiene que ser efectuada por personas expertas, según las normas en vigor.

OBSERVACIONES
En caso de que el aparato se instale contra una pared, esta última tiene que resistir a los valores de temperatura de 100°C y debe ser incombustible.
Antes de efectuar la instalación, quitar el revestimiento de la película de protección plástica, eliminando los eventuales residuos adhesivos con un producto apto para la limpieza del acero inoxidable.
Instalar el aparato en posición horizontal: la posición correcta se obtiene girando las patas niveladoras.
En caso de que el aparato se instale solo se aconseja fijarlo para hacer más segura su estabilidad.

.

3.2 INFORMACIONES SOBRE LOS FRY-TOP ELÉCTRICOS SERIE OMNIA

La placa de datos técnicos se encuentra dentro del aparato debajo del tablero.



3.3 LEY, NORMAS Y DIRECTIVAS TÉCNICAS

Para la instalación hay que respetar las siguientes normas:
- Medidas vigentes contra accidentes e incendios
- La reglamentación de la compañía de energía eléctrica
- Normas higiénicas.
- Normas instalaciones eléctricas.

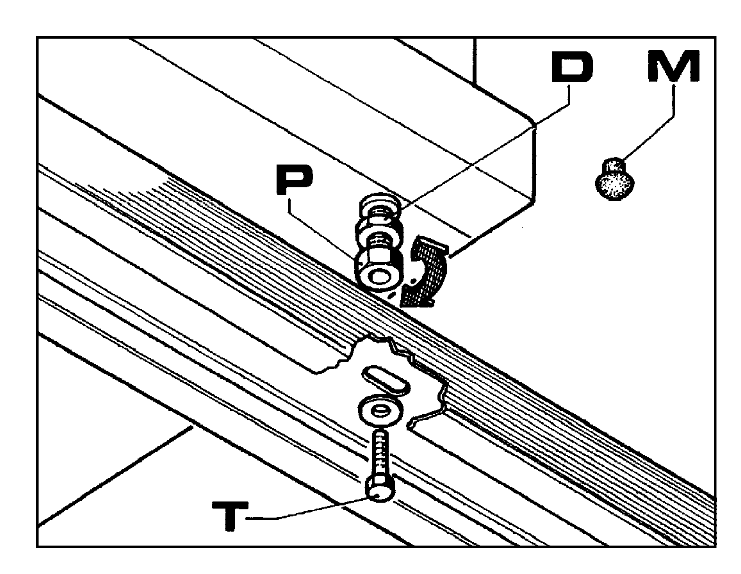
3.3.1 LUGAR DE INSTALACIÓN

- El aparato debe ser instalado en locales con suficiente aireación.
- Instalar el aparato según lo previsto por las normas de seguridad.

3.3.2 UBICACIÓN

- Los distintos aparatos pueden instalarse solos o pueden ser combinados con otros aparatos o equipos de nuestra gama OMNIA.
- Este aparato no es apto para empotrar.
- La distancia de las paredes laterales debe ser como mínimo de 10 cm. en caso de que la distancia fuera inferior o el material de las paredes o del suelo fueran inflamables, es indispensable aplicar un aislamiento térmico.

3.3.3 MONTAJE APARATOS TOP SOBRE BASES O SOPORTES VOLADIZOS (figura de arriba)



Todos los aparatos constan de patas de altura regulable (P):
- Cuando se trata de un aparato de sobremesa, hay que enroscar o desenroscar las patas (P) como se indica en la figura hasta que se apoye perfectamente, luego apretar la contratuerca (D) para bloquear la pata. Para impedir que resbale, colocar en los agujeros inferiores de las patas los tapones de goma (M).
- Cuando se fija el aparato en una base o en un soporte de voladizo, hay que regular las patas (P) hasta que se apoye perfectamente, luego apretar la contratuerca (D) para bloquear la pata. Fijar luego desde abajo con los tornillos M5 (T) con las arandelas correspondientes, enroscándolas en las patas como se indica en la figura.

3.4 CONEXIÓN ELÉCTRICA

La conexión eléctrica debe ser efectuada según las normas CEI, sólo por personal autorizado y competente. En primer lugar examinar los datos indicados en la tabla de datos técnicos del presente manual, en la placa y en el esquema eléctrico.
La conexión prevista es fija.

IMPORTANTE: antes de cada aparato es necesario colocar un dispositivo de interrupción omnipolar de la red, que tenga una distancia de contactos de por lo menos 3 mm., por ejemplo:
- interruptor manual de capacidad adecuada, con válvulas fusible
- interruptor automático con los correspondientes relés termomagnéticos.

3.4.1 PROTECCIÓN DE TIERRA

Es indispensable conectar a tierra el aparato.
Con este fin es necesario conectar los bornes marcados con los símbolos (⏚) en la caja de bornes de llegada de la línea con una eficaz protección de tierra, realizada según las normas en vigor.

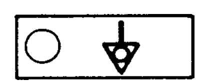
OBSERVACIONES ESPECÍFICAS
La seguridad eléctrica de este aparato está asegurada cuando la misma está conectada correctamente a una eficaz instalación de tierra, según lo dispuesto por las normas sobre la seguridad eléctrica vigentes; el fabricante declina toda responsabilidad en caso de que las normas contra accidentes no sean respetadas.

Es necesario controlar este fundamental requisito de seguridad y, en caso de dudas, solicitar un cuidadoso control de la instalación por parte de personal profesionalmente experto.

El constructor no puede ser considerado responsable por eventuales daños causados por la falta de protección de tierra de la instalación.

ATENCIÓN: NO INTERRUMPIR NUNCA EL CABLE DE TIERRE (amarillo-verde).

3.4.2 EQUIPOTENCIAL

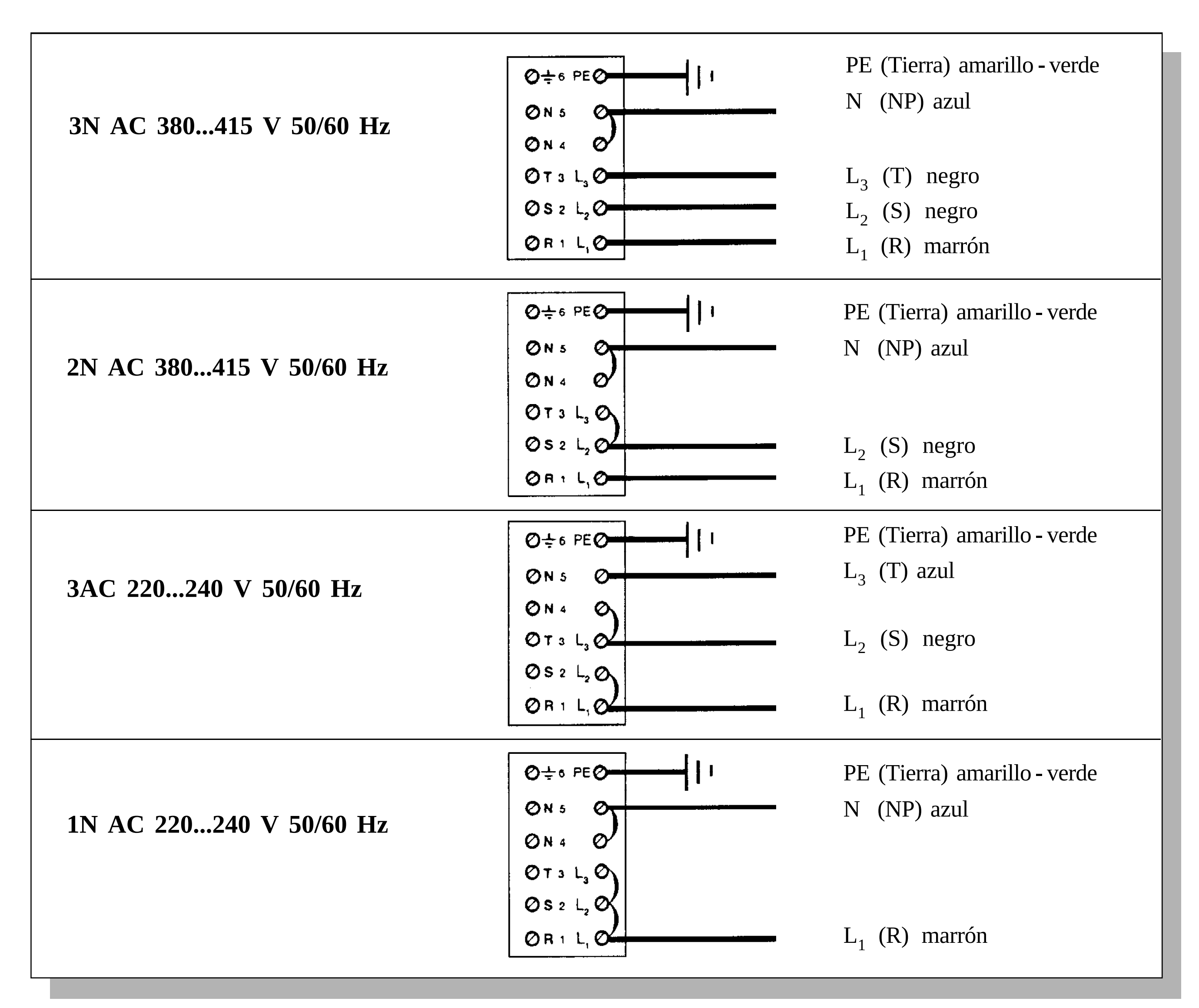


El aparato debe estar incluido en un sistema equipotencial cuya eficiencia debe ser verificada según las normasen vigor. El tornillo marcado con la etiqueta “Equipotencial” se encuentra cerca de la caja de bornes en la estructura.

3.4.3 CABLE DE ALIMENTACIÓN

El aparato se entrega preparado para las siguientes tensiones, 3N AC 380 ... 415 V; 3 AC 220 .... 240 V;
IN AC 220 .... 240 V 50/60 Hz.
El cable flexible para la conexión con la línea eléctrica debe tener características no inferiores al tipo de aislamiento de goma H07RN-F. El cable debe ser introducido a través de un sujeta cable y luego fijado muy bien. Además la tensión de alimentación, con el aparato en función, no debe alejarse del valor de la tensión nominal ± 10%.
Para acceder a la caja de bornes para la conexión del aparato a una red de alimentación con características distintas de las previstas, o para sustituir el cable de alimentación hay que:
- desmontar el panel delantero (top o top + armario)
- conectar el cable de alimentación en la caja de bornes según las necesidades, siguiendo las indicaciones de la expresa etiqueta, colocada cerca de la caja de bornes y en el presente manual.

3.4.4 CONEXIONES CON LAS DISTINTAS REDES ELÉCTRICAS DE SUMINISTRO



3N AC 380...415 V 50/60 Hz	PE (Tierra) amarillo - verde N (NP) azul L_3 (T) negro L_2 (S) negro L_1 (R) marrón
2N AC 380...415 V 50/60 Hz	PE (Tierra) amarillo - verde N (NP) azul L_2 (S) negro L_1 (R) marrón
3AC 220...240 V 50/60 Hz	PE (Tierra) amarillo - verde L_3 (T) azul L_2 (S) negro L_1 (R) marrón
1N AC 220...240 V 50/60 Hz	PE (Tierra) amarillo - verde N (NP) azul L_1 (R) marrón

Tabla 2

MODELO	**EFT47L EFT47R EFT47LC EFT47RC**		**EFT77L EFT77R EFT77LR**	**EFT77LC EFT77RC EFT77LCR**
TIPO DE TENSIÓN	MASA A/f	N° CABLES mm^2	MASA A/f	N° CABLES mm^2
3N AC 380...415 V 50/60 Hz	5,63	5 x 1,5	11,25	5 x 1,5
2N AC 380...415 V 50/60 Hz	11,25	4 x 1,5	22,5	4 x 2,5
3 AC 220...240 V 50/60 Hz	9,743	4 x 1,5	19,485	4 x 2,5
1N AC 220...240 V 50/60 Hz	16,88	3 x 2,5	33,75	3 x 6
ESQUEMA ELÉCTRICO DIBUJO N°	1147		1149	

Tabla 3

4. SUSTITUCIÓN DE LOS COMPONENTES MÁS IMPORTANTES

Las sustituciones indicadas debajo deben ser realizadas solamente por un “Centro de Asistencia Autorizado”.
Antes de realizar las sustituciones de los componentes hay que desconectar la energía eléctrica del aparato a través del interruptor omnipolar.

A) Conmutador y termostato
- desmontar el tablero delantero
- desatornillar los tornillos que fijan el pieza
- separar el termostato del conmutador, doblando con cuidado las dos lengüetas de la brida de bloqueo
- sacar la protección del bulbo del termostato y sacarlos de las pinzas de fijación
- desconectar los hilos teniendo en cuenta el esquema eléctrico
- sustituir la pieza y volver a ensamblar todo utilizando el esquema eléctrico
- montar todo siguiendo el orden inverso al de desmontaje.

5. INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

5.1 USO DEL FRY-TOP ELÉCTRICO

Girar el mando del termostato (Fig.2) en la dirección de las agujas del reloj, de esta manera se enciende el aparato, lo que está indicado por la luz testigo verde (Fig. 1, pos. 3), continuando con la rotación de la manivela se puede programar la temperatura deseada, indicada en el mando. La luz testigo amarilla encendida (Fig. 1 pos.2) indica que las resistencias de calentamiento de la plancha está encendida y se está calentando; cuando se apaga significa que la temperatura indicada en el mando ha sido alcanzada. La temperatura amarilla se vuelve a encender cada vez que la temperatura deseada en la plancha disminuye unos 15° C. y permanece encendida hasta que la plancha alcanza nuevamente la temperatura deseada.
Para apagar girar el mando en sentido contrario a las agujas del reloj hasta poner el indicador en la posición (0).
Las dos luces testigo, amarilla y verde, se apagan automáticamente.

5.2 USO DE LA PLANCHA CROMADA

ENCENDIDO:
Cuando la plancha está tibia humedecer apenas con aceite vegetal y luego esperar a que la plancha alcance la temperatura deseada.

COCCIÓN:
La cocción óptima se realiza a una temperatura de unos 240-250 °C. Esta temperatura permite realizar una cocción sana sin perder las características principales de las comidas: sabor, olor y aspecto.

MODO DE EMPLEO:
La plancha cromada no absorbe grasas como sucede con las planchas tradicionales de hierro o fundición.
La cocción se realiza en toda la superficie de la plancha.

N.B. Plancha cromada temperatura massima 250 °C.

6. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Limpiar diariamente las partes de acero inoxidable con agua tibia enjabonada, luego enjuagar abundantemente y secar con cuidado.
- Evitar absolutamente limpiar el acero inoxidable con una esponja metálica, cepillos o rascadores de acero común ya que pueden depositar partículas ferrosas que al oxidarse causen problemas de herrumbre. Puede usarse en todo caso lana de acero inoxidable pasada en el sentido del satinado.
- En caso de que el aparato no sea utilizado durante largos períodos, pasar enérgicamente sobre toda la superficie de acero un paño apenas embebido con aceite de vaselina a fin de extender un velo de protección. Airear periódicamente los ambientes.

ENCIMERA
- Limpiar con frecuencia la plancha usando un trapo húmedo, luego hacerla funcionar algunos minutos, colocando los mandos en el máximo a fin de que se seque en el menor tiempo posible. Al final lubricarla con una ligera capa de aceite de vaselina.

PLANCHAS CROMADAS
- Limpiar con frecuencia la plancha usando un trapo húmedo. En caso de incrustaciones, utilizar un raspador de plástico resistente, usándolo inclinado, luego secar la plancha con un trapo. Al final lubricarla con una ligera capa de aceite de vaselina.

NO RASPAR CON CUERPOS CON PUNTA O CORTANTES DE METAL ! (Véase Fig. 3)
Usar útiles de plástico resistente a la temperatura o espátulas de acero inoxidable con bordes redondeados.
Atención: no usar el raspador con aristas porque produce estrías en la plancha comprometiendo irremediablemente el funcionamiento y la limpieza. Sustituir la cuchilla en caso de que no esté perfectamente afilada.

PARTES DE ACERO INOXIDABLE

- Las piezas de acero inoxidable hay que limpiarlas con agua enjabonada y luego secarlas con un trapo suave. El brillo se mantiene haciéndo esta operación periódicamente, con (POLISH) líquido, un producto que se encuentra en todas partes.

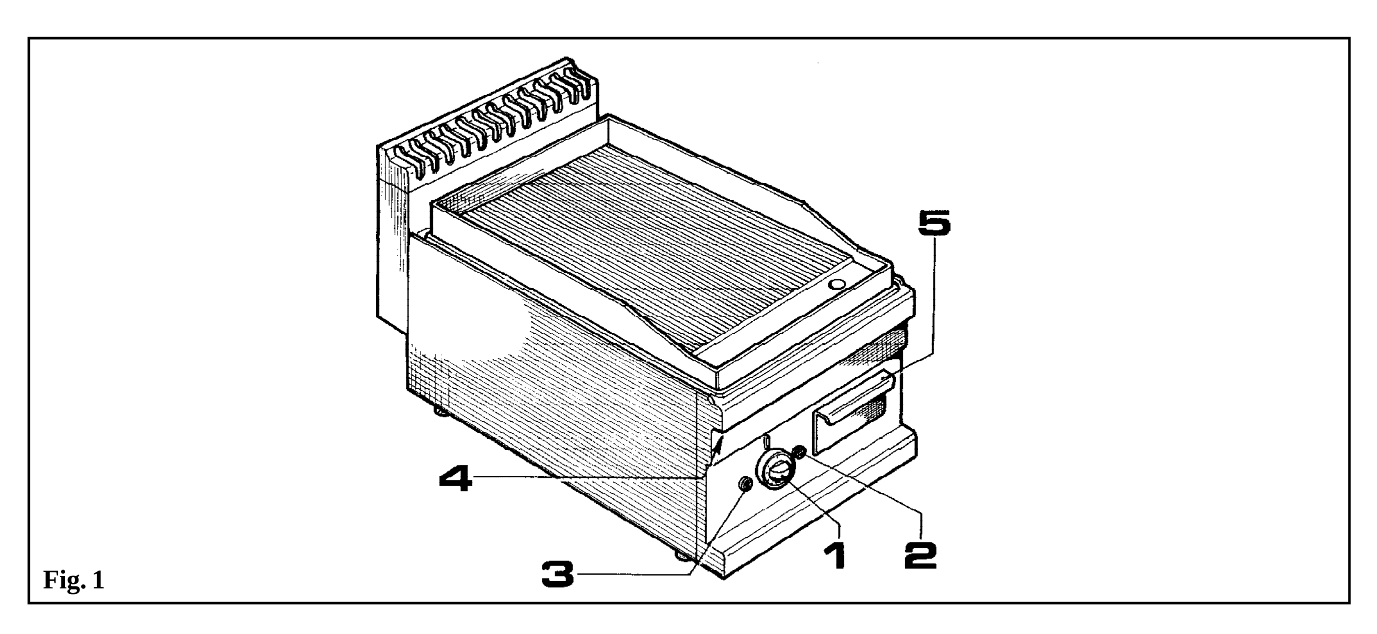


Fig. 1

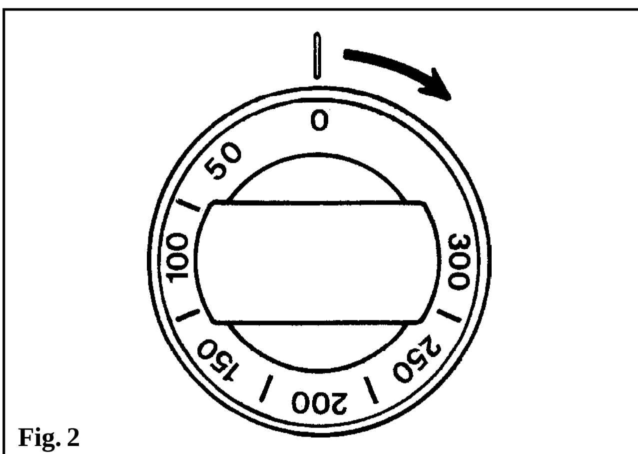
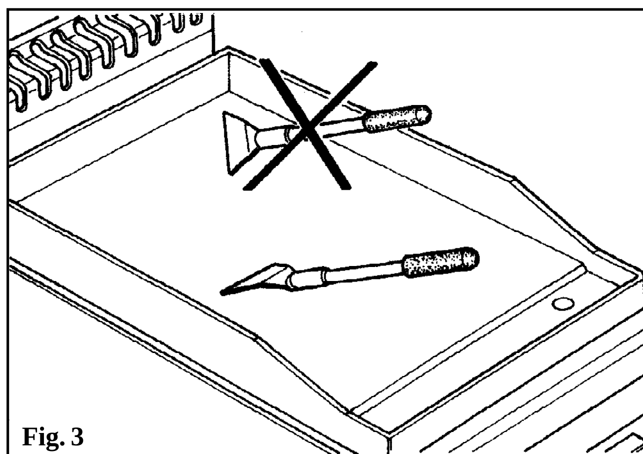


Fig. 2


Fig. 3